

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 19 JUILLET 2010 MONDAY, JULY 19TH, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseiller Greffière adjointe	Denis Pommainville François St.Amour Richard Legault Yvon Bourgeois Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	--	--

M. Marcel Legault a justifié son absence.

Mr. Marcel Legault has justified his absence.

Résolution / Resolution no 459-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 460-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 461-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 12 juillet 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on July 12th, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Association des résidents de Forest
 Park**

Forest Park Residents Association

Résolution / Resolution no 462-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DE L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS
 DE FOREST PARK

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'Association des résidents de Forest Park, du 17 juin 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FOREST PARK RESIDENTS
 ASSOCIATION

Be it resolved that the minutes of the Forest Park Residents Association dated June 17th, 2010 be filed as presented.

Carried

6..2

Comité du parc de Limoges

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 463-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges, du 18 mai 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes of the *Comité du parc de Limoges* dated May 18th, 2010 be filed as presented.

Carried

6.3 & 6.4

Comité des loisirs de Ste-Rose***Comité des loisirs de Ste-Rose*****Résolution / Resolution no 464-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE STE-ROSE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de Ste-Rose, du 24 mars et du 28 avril 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE STE-ROSE

Be it resolved that the minutes of the *Comité des loisirs de Ste-Rose* dated March 24th and April 28th, 2010 be filed as presented.

Carried

6.5 & 6.6

Comité des loisirs de St-Bernardin***Comité des loisirs de St-Bernardin*****Résolution / Resolution no 465-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de St-Bernardin, du 21 avril et du 19 mai 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-BERNARDIN

Be it resolved that the minutes of the *Comité des loisirs de St-Bernardin* dated April 21st and May 19th, 2010 be filed as presented.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1
Règlement 97-2010

By-law 97-2010

Résolution / Resolution no 466-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 97-2010

BY-LAW NO. 97-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 97-2010 pour du financement temporaire avec la Caisse populaire Nouvel-Horizon soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 97-2010 for a temporary loan with *Caisse populaire Nouvel-Horizon* be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Réduction de vitesse sur la rue Calypso

Speed limit reduction on Calypso Street

Certains membres du Conseil ne croient pas qu'une réduction de vitesse sur cette rue soit une bonne décision. Pour l'instant, on pourrait installer des enseignes indiquant qu'il y a une intersection dangereuse près de l'entrée du parc aquatique. On peut par la suite surveiller si ces enseignes font une différence. Si le problème persiste, alors on pourrait considérer l'installation d'une lumière clignotante à l'entrée du parc; rouge pour ceux qui sortent du parc et jaune pour la rue Calypso.

Some Council members do not feel that a speed limit reduction on this street is a good decision. At this time, we could install signs indicating the dangerous intersection close to the water park entrance. We could monitor if those signs make a difference. If the problem still persists, then we could consider installing a flashing light at the park entrance; red for people going out of the park and yellow on Calypso Street.

11.2

Vente d'une propriété à huis clos

Sale of a property in closed session

Résolution / Resolution no 467-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 468-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Présentation de la famille Boulerice

Cette famille demande à la municipalité s'il était possible de changer le nom du chemin du Théâtre à chemin Boulerice en reconnaissance de la famille dont plusieurs membres ont été des pionniers sur ce chemin. Au cours des années, la famille Boulerice s'est illustrée et impliquée dans la communauté. Un descendant de la 3^e génération habite toujours sur ce chemin. M. Boulerice mentionne qu'il existe plusieurs chemins dans La Nation qui portent le nom d'une famille. M. Conrad Lamadeleine explique que ce chemin a été nommé chemin du Théâtre car le premier théâtre d'été francophone en Ontario s'était établi là. Il est contre le changement de nom tout comme plusieurs résidents qui ont signé une pétition car cela impliquerait des inconvénients pour tous. Le Conseil ne

...suite/

Presentation by the Boulerice Family

This family is asking the municipality the possibility to change the name of du Théâtre Road to Boulerice Road in recognition of this family who were pioneers on that road. Throughout the years, this family has been renowned and was involved in the community. A descendant of the 3rd generation still lives on this road. Mr. Boulerice mentioned that many roads in The Nation have a family name. Mr. Conrad Lamadeline explained that the road was named du Théâtre Road in recognition of the first francophone summer theatre in Ontario established there. He is against the name change same as other residents who signed a petition because it would bring much inconvenience for everyone. Council will not take a decision at this time. Staff will be asked to search into the archives for the

...continued/

prendra aucune décision pour l'instant. On demande au personnel de faire des recherches dans les archives pour le règlement nommant ce chemin.

by-law naming this road.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Camp d'été du parc de Ste-Rose

Aucune action pour l'instant. On apportera l'item à nouveau lorsque le conseiller de ce quartier sera de retour.

Camp d'été du parc de Ste-Rose

No action at this time. The item will be brought back once the Councillor of the ward is back.

13.2

Le Reflet re : publicité

Le Reflet re: publicity

Résolution / Resolution no 469-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

PUBLICITÉ – LE REFLET

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans Le Reflet, au montant de 100,00\$, grandeur carte d'affaires double, pour le festival de la curd, provenant du compte de don du quartier 3.

PUBLICITY – LE REFLET

Be it resolved that Council approves to purchase publicity for the Curd Festival in *Le Reflet*, double business card size, in the amount of \$100.00 from Ward 3 donation account.

Adoptée

Carried

13.3

Festival de la Curd re : permis de boisson

Festival de la Curd re: liquor licence

Résolution / Resolution no 470-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PERMIS DE BOISSON – FESTIVAL DE LA CURD

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le comité du Festival de la curd dans leur démarche auprès de la province pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées lors du festival de la curd qui aura lieu du 18 au 22 août 2010, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le comité du Festival de la curd soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – FESTIVAL DE LA CURD

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the committee of the *Festival de la curd* in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the curd festival to be held from August 18th to 22nd, 2010 this being a community event;

Be it also resolved that the committee of the *Festival de la curd* be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Lecompte Engineering

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant l'agrandissement de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

A report from *Lecompte Engineering* concerning the St.Isidore Arena extension was presented.

14.2

Rapport de Lecompte Engineering

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant l'agrandissement de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

A report from *Lecompte Engineering* concerning the St.Isidore Arena extension was presented.

14.3

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de Plantagenet sud fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the South Plantagenet waste disposal site was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 471-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 19 juillet 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 19th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 472-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 98-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 98-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 19 juillet 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 98-2010

Be it resolved that By-law no. 98-2010 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 19th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 473-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 17.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:17 p.m.

Carried

Denis Pommerville
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk